

全世界无产者，联合起来！

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

中学试用课本

俄

русский

语

язык

第 五 册

Оглавление

课次	主 要 内 容	页
1	Первый день нового учебного года.	1
2	Коллектив — это большая сила.	动词的体 6
3	Разговор.	13
4	Климат в Китае.	18
5	Наша Родина.	名词复数第二格 22
6	Хорошие друзья.	27
7	В магазине.	基数词1—20 31
8	Сяо-ин поступает в школу.	38
9	Великий праздник.	动物名词复数第四格 43
10	Народно-освободительная армия.	名词复数第六格 49
11	Письмо.	54
12	Народные гулянья	1. 形容词复数二、四、六格 2. 物主代词复数二、四、六格 59
13	«Рабочей газете».	65
14	1. Рабочий посёлок. 2. Великий вожь Мао Цзэдун.	69
	Словарь	76

Первый урок

Первый день нового учебного года.



Сегодня начинается новый учебный год. Все ученики собираются в школе.

Звонок. Идёт собрание. Ученики оживлённо обсуждают план на новый учебный год.

— В новом учебном году наш класс должен усердно изучать марксизм, ленинизм и маоцзедуньидеи, — говорит Чжан Ли.

— Перед нашим классом стоят большие и славные задачи. Мы должны хорошо учиться, хорошо работать, хорошо закалять здоровье, — говорит Ли Ян.

— Мы должны решительно идти по пути «Указание Председателя Мао Цзедуна от седьмого мая», — говорит старший по классу.

— Правильно вы говорите, — говорит учитель. — Наш класс должен добиться больших успехов в новом учебном году.

Мы должны хорошо учиться, хорошо работать, хорошо закалять здоровье.

Вся страна должна учиться у Народно-освободительной армии, а Народно-освободительная армия — у народа всей страны.

Я должен крепко помнить слова Председателя Мао Цзедуна: «Хорошо учиться», «Всегда идти вперёд».

Мы должны усердно изучать труды Маркса, Энгельса, Ленина, Сталина и

Мао Цзэдуна.

Слова.

учебный [形] 教学的,
学习的
начинаться [动, I] 开始
оживлённо [副] 活跃地;
热烈地
на [前](接四格)
期限为……
усердно [副] 专心地
марксизм [名, 阳]
马克思主义
ленинизм [名, 阳]
列宁主义

путь, -ти́, -ти́, путь, -тём,
(о)-ти́ [名, 阳] 道路
указание [名, 中] 指示
седьмо́й, -а́я, -о́е, -и́е
[数] 第七
май [名, 阳] 五月
ста́рший [形] 年长的
ста́рший по кла́ссу 班长
добы́ться, -бу́юсь,
-бу́ешься [动] 取得
На́ро́дно-освобо́дитель-
ная а́рмия 人民解放军

Упражнения.

1. Ответьте на следующие вопросы по тексту:

- 1) Когда начинается новый учебный год?
- 2) Что обсуждают ученики?
- 3) Как они обсуждают?
- 4) Что должен усердно изучать ваш класс?
- 5) Какая задача стоит перед вашим классом в новом учебном году?
- 6) О чём говорит старший по классу?
- 7) Каких успехов должен добиться ваш класс в новом учебном году?

2. 在下列句中括号里填上 должен 的适当形式:

1) Все учителя () воспитывать учеников на маоцзедуньидеях.

2) Он () хорошо закалять здоровье в новом учебном году.

3) Она () помогать брату в учёбе.

4) Мы () работать по плану.

3. Переведите следующие словосочетания:

新学年计划 讨论计划 沿着毛主席《五·七指示》的道路前进 班长 取得巨大的成绩

4. Прочитайте и переведите следующие предложения:

1) Сегодня начинается новый учебный год.

2) Сейчас начинается картина «Ленин в Октябре».

3) Звонок. Начинается урок русского языка.

5. Составьте предложения из следующих слов:

1) Рабочие, оживлённо, обсуждать, план, на, новый, год.

2) Весь, учителя, и, ученики, идти, вперёд, по, путь «Указание Председателя Мао Цзедуна от седьмого мая».

3) Рабочий, крестьянин, солдат, усердно, изучать, марксизм, ленинизм, и, маоцзедуньидеи.

4) После, образование, КНР, китайский, народ, добиться, большой, успех, в, социалистический, строительство.

5) Перед, китайский, народ, стоять, слав-
ный, задача.

6) Прочитайте следующий диалог в ролях:

— Здравствуй!

— Здравствуй!

— Поздравляю тебя с новым учебным годом!

— И тебя тоже!

— Вы обсуждали план на новый учебный
год?

— Да, обсуждали.

— А что ты сказал на собрании?

— Я сказал, что в новом учебном году мы
должны усердно изучать марксизм, ле-
нинизм, маоцзедуньидеи, должны старā-
тельно изучать разные предметы, дол-
жны активно закалять здоровье.

— Хорошо. Желаю тебе больших успехов
в новом учебном году.

— Большое спасибо!

Второй урок

Коллектив — это большая сила.

— Из дневника Чжан Лина.



Сегодня седьмое января.

Вчера весь день дул ветер, шёл снег. Сегодня утром погода стала ясной. Я встал рано, взял веник и пошёл в школу. Там я стал подметать площадку. Я долго подметал, но работа шла очень медленно.

В это время пришли ребята. Пришёл

и наш учитель. Мы вместе начали работать: кто подметает веником, кто везёт снег корзиной... Мы усердно работали и за час закончили работу.

Я посмотрел на чистую площадку, и на сердце у меня стало радостно. Теперь я ещё лучше понимаю, что коллектив — это большая сила.

Вы закончили работу?

Да, мы уже закончили работу.

Ты прочитал рассказ «Родное село»?

Да, я прочитал.

Ли Мин написал письмо своему другу?

Да, он написал.

Ваш цех выполнил план на год?

Да, наш цех хорошо выполнил план на год.

Слова.

сила [名, 阴] 力量

январь, -я [名, 阳]

一月

дуть, -ю, -ешь,

[未] 吹, 刮

ветер, -тра; -тры, -тров

[名, 阳] 风

стать, -áну, -áнешь [完]

становиться, -овлюсь,

-óвишься [未]

чем-чем 变为, 成为;

开始

ясный [形] 晴朗的

встать, -áну, -áнешь

[完]

вставать, -таю, -таешь

[未]

起床; 起立, 起来

взять, возьму,

возьмешь [完]

брать, беру, берешь

[未] что

拿

начать, -чnú, -чнешь

[完]

начинать [未, I]

что

开始

долго [副]

长久

медленно [副]

慢

прийти, -иду, -идешь

[完]

приходить, -ожу,

-одишь [未] 来

везти, -зú, -зешь; вёз,

везла́, везло́, везли́

[未]

кого-что

运送

за [前](接四格)

用(多少时间)

закончить, -чу, -чишь

[完]

заканчивать [未, I]

что

完成

час [名, 阳] 钟点, 小时

радостно [副]

高兴地

лучше

更好地

Грамматика.

动 词 的 体

动词一般有未完成体和完成体两种形式。

未 完 成 体

дѣлать

читáть

писáть

смотре́ть

расска́зывать

говори́ть

完 成 体

сдѣлать

прочита́ть

написа́ть

посмотре́ть

рассказа́ть

сказа́ть

未完成体动词表示行为进行的过程或重复。

例如：

Она́ чита́ла эту кни́гу. 她读过这本书。

Я ча́сто пишу́ письма́ своему́ дру́гу.

我经常给我的朋友写信。

完成体动词表示行为的完成或结束。

例如：

Она́ прочита́ла эту кни́гу. 她读完了这本书。

Сего́дня у́тром я написа́л письмо́ свое́й сестре́.

今天早晨我给姐姐写了一封信。

注：未完成体动词有现在时、过去时和将来时三种形式。

完成体动词只有过去时和将来时两种形式。

完成体动词变位后，就是该动词的将来时。

例如：

За́втра он прочита́ет рассказ «Родно́е село́».

明天他将读完短篇小说《故乡》。

Упражнѣнія.

1. Ответьте на следующие вопросы по тексту:

- 1) Какая погода была вчера?
- 2) Когда Чжан Лин взял веник и пошёл в школу?
- 3) Что он делал в школе?
- 4) Как шла у него работа?
- 5) Кто пришёл к нему?
- 6) Что делали ребята?
- 7) Как они работали?
- 8) Что Чжан Лин теперь ещё лучше понимает?

2. 在下列句中括号里选择适当的动词。

- 1) Раньше я часто { писать } статьи для
написать }
стенгазеты.

Сегодня я {писать
написать} статью о Лу Сине
для стенгазеты.

- 2) Каждый день я $\left\{ \begin{array}{l} \text{вставать} \\ \text{встать} \end{array} \right\}$ очень рано.

Сегодня я $\left\{ \begin{array}{l} \text{вставать} \\ \text{встать} \end{array} \right\}$ поздно (晚).

- 3) Я часто $\left\{ \begin{array}{l} \text{смотреть} \\ \text{посмотреть} \end{array} \right\}$ картины.

Сегодня я ещё раз {смотреть
посмотреть} картину

«Седая девушка».

3. Составьте предложения из следующих слов:

- 1) Вчера, вечером, дуть, ветер, и, идти, снег.
- 2) Сегодня, первый, январь. Начинаться, новый год.
- 3) За, неделя, мы, закончить, этот, работа.
- 4) Сегодня, весь, ученики, встать, очень, рано.
- 5) Все, ребята, прийти, на, площадка, и, начать, работать.
- 6) Мы, часто, подметать, наш, спортивный, площадка.

4. 读下列句子, 注意动词的用法:

- 1) Вчера я делал домашние задания, но ещё не сделал.
- 2) Вчера он читал «Мать» Горького (高尔基), но не прочитал.
- 3) Я часто пишу письма своему другу, и сегодня я написал ему одно (一封) письмо.
- 4) Мой дядя часто рассказывал нам о своей жизни в деревне. Сегодня вечером он ещё раз нам рассказывал.

5. 读下列句子, 并用 за час 和 кто..., кто... 各造一个句子:

- 1) За час я прочитал этот рассказ
- 2) В классе ученики занимаются: кто читает, кто пишет...

6. 读下列单词，并注意它们意义上的区别：

день—ночь, днём—ночью, утро—вечер, утром—вечером, большой—маленький, новый—старый, хорошо—плохо, холодно—жарко, быстро—медленно

7. Прослушайте и переведите следующий текст:

Вчера дул ветер, шёл большой снег. Сегодня утром погода стала ясной, вся земля стала белой. Брат, сестра и я взяли веники и пошли к бабушке Чжан.

Во дворе (院子) у бабушки Чжан было много снега. Там мы начали работать: кто подметает веником, кто везёт снег корзиной. За час мы выполнили свою работу. Двор стал очень чистым. Бабушка улыбалась. Она сказала: «Большое вам спасибо!»

Трѣтій урокъ

Разговоръ.

А. Дóбрый вѣчер!

Б. Дóбрый вѣчер!

А. Когда вы поѣдете на фѣрму?

Б. Завтра утромъ.

А. Что вы там будете дѣлать?

Б. Там будем собирать урожай бобовъ, кукурузы, чумизы, гаоляна, риса и хлопка.

А. Вы часто работаете на фѣрме?

Б. Да, часто.

А. А как растут культуры?

Б. Растут замечательно. Хотя весной у нас произошла засуха, летом — наводнение, но мы упорно боролись с ними и победили их. Думаю, обязательно соберём богатый урожай.

А. Вы молодцы! Вы многое сделали и добились больших успехов.

Б. Но нам надо ещё постараться.

А. Ну, желаю счастливого пути!

Б. Спасибо!

Вы собрали урожай бобов?

Нет ещё. Соберём завтра.

Вы прочитали этот роман?

Нет ещё. Прочитаю завтра.

Вы написали статью для стенгазеты?

Нет ещё. Напишу вечером.

Вы посмотрели эту картину?

Нет ещё. Посмотрю в воскресенье.

Вы начали собирать урожай чумизы?

Нет ещё. Начнём завтра.

Слова.

ферма [名, 阴] 农场

чумиза [名, 阴] 小米,

谷子

хлопок [名, 阳] 棉花

культура [名, 阴] 文化;

农作物(常用复数)

замечательно [副]

出色, 好

хотя

虽然

произойти, -йдёт

(第一、二人称不用)

-шёл, -шла, -шло,

-шли [完]

происходить, -ходит

[未]

发生

засуха [名, 阴] 旱灾

наводнение [名, 中]

水灾

победить (单数第一人称

不用), -лѣшь [完]

побеждать [未, I]

кого-что 战胜

собрать, -беру,

-берёшь [完]

собирать [未, I]

что 收割; 收集

многое [用作名词]

许多事, 许多东西

постараться [完, I]

стараться [未, I]

(接不定式)努力

Прочитайте и запомните:

сказать

рассказать

скажу

расскажу

скажешь

расскажешь

скажет

расскажет

скажем

расскажем

скажете

расскажете

скажут

расскажут

Упражнения.

1. Ответьте на следующие вопросы по тексту:

- 1) Куда поедут ученики завтра утром?
- 2) Что они там будут делать?
- 3) Как растут культуры?
- 4) Когда была засуха у них на ферме?
- 5) А когда было наводнение?
- 6) Как они боролись с засухой и наводнением?
- 7) Какой урожай они соберут?